



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/384/Add.4(Suppl.)
17 May 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Шестнадцатые периодические доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 2000 году

Добавление

Кипр*

[29 июля 2000 года]

* В настоящем документе сведены воедино пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады Кипра, подлежавшие представлению 4 января 1998 года и 2000 года, соответственно. Четырнадцатый периодический доклад Кипра и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассматривал этот доклад, см. документы CERD/C/299/Add.19 и CERD/C/SR.1278 и 1279.

Информация, представленная Кипром в соответствии со сводными руководящими принципами составления вступительной части докладов государств-участников, содержится в документе HRI/CORE/1/Add.28/Rev.1.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1	3
I. ПУНКТЫ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО ДОКЛАДА, К КОТОРЫМ ОТНОСЯТСЯ ИЗМЕНЕНИЯ	2 - 81	3
II. НОВЫЕ МОМЕНТЫ	82 - 110	18
A. Последние решения Европейского суда по правам человека в отношении имевших место на Кипре нарушений и полномочия Генерального атторнея по назначению участников уголовного расследования...	82 - 91	18
B. Информирование граждан об их правах	92 - 93	20
C. Законодательство	94 - 99	22
D. Подготовка государственных служащих	100 - 106	23
E. Административные меры	107 - 109	24
F. Ратификация новых конвенций	110	25

Введение

1. Со времени представления пятнадцатого и шестнадцатого периодических докладов произошли следующие изменения, которые следует принять во внимание и рассматривать одновременно с докладом. Дополнительный доклад состоит из двух частей. Часть I относится к пунктам, в которые были внесены изменения, а часть II в целом касается новых перспективных изменений.

I. ПУНКТЫ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО ДОКЛАДА, К КОТОРЫМ ОТНОСЯТСЯ ИЗМЕНЕНИЯ

Пункт 15

2. Верховному суду были направлены экземпляры четырнадцатого, а также пятнадцатого и шестнадцатого периодических докладов наряду с дополнительным докладом и замечаниями Комитета по четырнадцатому докладу. Уполномоченный по вопросам права постоянно поддерживает контакты с Верховным судом в отношении содействия осуществлению уважения и защиты прав человека на Кипре. Верховный суд обобщил наиболее важные из своих решений по вопросам прав человека, и Национальный институт по защите прав человека готовит в настоящее время издание соответствующего сборника. Кроме того, Верховному суду предоставлены все публикации Института по данному вопросу (индекс ко всем многосторонним договорам, подборка основных международно-правовых документов по правам человека, учебное пособие по правам человека на Кипре и другие издания).

Пункты 20 и 21

3. 10 мая 2001 года Европейским судом по правам человека вынесено решение по делу Кипр против Турции (заявление № 25781/94). Данное дело было четвертым обращением Кипра в международную инстанцию с жалобой на Турцию, но первым, когда оно было принято к рассмотрению Судом.

4. Аналогично делу Луазиду Суд счел, что Турция является страной, ответственной за соблюдение прав человека в соответствии с Европейской конвенцией на оккупированной части Кипра в силу ее контроля над данной территорией. В частности, Турция была признана виновной в продолжающемся нарушении прав собственности всех перемещенных лиц греков-киприотов, которые обладают собственностью на оккупированной территории (статья 1 протокола 1 к Европейской конвенции), права всех перемещенных лиц греков-киприотов на жилище (статья 8 Конвенции), права на жизнь

(статья 2 Конвенции) и на личную свободу (статья 5 Конвенции) пропавших без вести греков-киприотов (в силу отказа Турции провести эффективное расследование их судьбы), права родственников пропавших без вести лиц не подвергаться унижающему достоинство обращению (статья 3 Конвенции) (также в силу отказа провести упомянутое расследование и информировать родственников о судьбе их близких), прав турок-киприотов из числа гражданского населения по статье 6 Конвенции в результате практики предания их военным трибуналам за некоторые "преступления".

5. Особенную обеспокоенность вызывают выводы Суда в отношении небольшой по численности общины греков-киприотов, проживающих в условиях изоляции на полуострове Карпас - оккупированной части Кипра.

6. Суд счел, что Турция нарушает следующие права членов этой общины: свобода религии (статья 9 Конвенции) (см. пункты 241-243 решения Суда); свобода слова и получения и распространения информации (статья 10 Конвенции) (см. пункты 248-259 решения); право на собственность (статья 1 протокола № 1) (см. пункты 264-272 решения); право на образование (статья 2 протокола № 1) (см. пункты 273-280 решения); право на уважение семейной и частной жизни (статья 8 Конвенции) (см. пункты 281-301); право не подвергаться унижающему достоинство обращению (статья 3 Конвенции) (см. пункты 302-311 решения); право на эффективные средства правовой защиты (статья 13 Конвенции) в случае нарушения положений статей 3, 8, 9 и 10 Конвенции и статей 1 и 2 протокола № 1 (см. пункты 318-324 решения).

Пункты 25 и 26

7. Вопрос об участии турецкой общины в выборах был рассмотрен Верховным судом по жалобе, поданной турком-киприотом, который ссылался на право принимать участие в выборах членов Палаты представителей. Верховный суд оставил жалобу без удовлетворения на том основании, что право, на которое ссылался заявитель, противоречит Конституции и что Верховный суд не может изменять Конституцию, ссылаясь на закон необходимости (Ибрагим Азиз против Республики, дело № 369/2001). Однако власти Кипра озабочены дальнейшим сохранением такой ситуации и изучают возможности предоставления права голоса на всех политических выборах тем членам киприотской турецкой общины, которые проживают на территории, контролируемой правительством.

Пункт 27

8. Рекомендация о распространении судебного контроля на содержание под стражей иностранных граждан была наконец воплощена в законопроекте, который был передан в юридическую канцелярию Республики для правовой проверки. Предусматривается, что любое лицо, арестованное либо содержащееся под стражей в соответствии с положениями Закона об иностранных гражданах и эмиграции (глава 105) должно быть доставлено в суд в течение шести дней и что суд рассматривает основания для ареста и принимает решения о продолжении либо о прекращении содержания под стражей. Суд может санкционировать содержание иностранного гражданина под стражей на период, не превышающий трех месяцев. Предусматривается также предоставление неимущим иностранным гражданам юридической помощи. До настоящего времени законность содержания под стражей иностранных граждан могла быть оспорена в Верховном суде на основании приказа доставить арестованного в суд (хабеас корпус). Данное средство защиты является радикальным и в любом случае будет сохранено, однако было признано, что ситуация улучшится, если в законодательство будут внесены конкретные положения, регулирующие данный вопрос.

Пункты 30-33 - трудящиеся-мигранты

9. Новым моментом в этой области является решение Совета министров № 51243 от 16 января 2000 года об учреждении Комитета в составе представителя Миграционной службы, представителей министерства труда и социального обеспечения и Департамента полиции, уполномоченного рассматривать споры между трудящимися-мигрантами и их работодателями. В случае, если Комитет приходит к выводу, что работником допущены нарушения условия договора найма, данный трудящийся-мигрант имеет право на повторное трудоустройство в течение определенного периода времени.

10. Как правило, упомянутым Комитетом рассматриваются те споры, которые не были урегулированы на уровне окружных управлений министерства труда и социального обеспечения.

11. Все споры, урегулированные на уровне окружных управлений, передаются на утверждения Комитета. В случае несогласия Комитета с условиями урегулирования он рассматривает спор повторно и принимает окончательное решение.

12. Со времени учреждения Комитета им были рассмотрены многочисленные жалобы, в основном связанные с нарушениями договора найма.

13. Генеральный прокурор Республики и уполномоченный по вопросам права в ближайшее время представят правительству рекомендацию об увеличении ресурсов и персонала для урегулирования вышеупомянутых споров.

14. Однако не все жалобы проживающих и работающих на Кипре иностранцев связаны с условиями найма. Некоторые из них относятся к нарушениям прав человека в связи с действиями как государственных чиновников, так и частных лиц. В случаях, когда предмет жалобы, если она достоверна, может представлять собой уголовное правонарушение, например грубое обращение, и касается служащих полиции, Генеральный прокурор, будучи поставленным в известность о жалобе и узнав о ней, вмешивается и осуществляет недавно предоставленные ему полномочия по назначению в качестве уголовных следователей лиц, не относящихся к полиции.

15. Жалобы на государственных должностных лиц рассматриваются Уполномоченным по вопросам управления, полицией (если не относятся к правонарушению, совершенному служащим полиции), вышеупомянутыми уголовными следователями и судами. Такие жалобы не всегда связаны с нарушением прав человека. Большинство из них относятся к решениям о продолжительности пребывания иностранных граждан на Кипре, их высылке и последующем въезде и содержании под стражей до момента высылки.

16. Жалобы на действия частных лиц в основном связаны с уголовными или гражданскими правонарушениями в отношении иностранцев. Вместе с тем имеются некоторые жалобы, которые, хотя и связаны с нарушениями некоторых гарантированных международно-правовыми документами прав, не относятся ни к уголовным, ни к гражданским правонарушениям. Последнее утверждение в настоящее время достаточно спорно ввиду недавнего решения Верховного суда о том, что нарушение одного из закрепленных в Конституции прав человека частным лицом дает основание для обращения потерпевшего в суд, в том числе для получения компенсации, включая штрафные убытки. Национальный институт по защите прав человека компетентен заслушивать жалобы о нарушении прав человека, но расследует подобные жалобы лишь в тех случаях, когда они не подпадают под компетенцию других органов, таких, как суды или Уполномоченный по вопросам управления. В течение первых двух лет своего существования Институтом было получено 45 жалоб, большинство из которых были переданы в соответствии с установленным порядком Уполномоченному по вопросам управления. Другие жалобы были урегулированы неформальным образом или же путем консультирования в отношении тех шагов, которые следует предпринять.

17. Институт недавно привлек к работе на платной основе сотрудника, который регулярно посещает тюрьмы и беседует с женщинами-заключенными. Другой сотрудник будет посещать содержащихся в тюрьмах мужчин. Важность этих посещений заключается в том, что значительную часть находящихся в местах заключения составляют иностранцы, не имеющие родственников, которым они могли бы доверительно сообщить о своих жалобах.

18. Другим шагом по информированию граждан об их правах и обязанностях является привлечение на платной основе услуг сотрудника по связям с общественностью, который также работает на Агентство прессы Кипра. По поручению Национального института по защите прав человека он проводит изучение основных жалоб находящихся и работающих на Кипре иностранных граждан и выявляет любые дискриминационные проявления.

19. Институт обратился к Председателю коллегии адвокатов Кипра с просьбой подготовить список адвокатов, которые были бы готовы безвозмездно или за номинальное вознаграждение предоставлять свои услуги неимущим лицам, на которых не распространяется существующая система оказания правовой помощи, при условии подтверждения Институтом того, что данный случай заслуживает бесплатную правовую помощь и непосредственно связан с нарушением прав человека. В этой связи следует добавить, что Уполномоченный по вопросам права совместно с Управлением Генерального прокурора и Министерством юстиции и общественного порядка подготовил законопроект о бесплатной правовой помощи, один из разделов которого непосредственно посвящен правовой помощи по делам, связанным с нарушением прав человека. Учитывая недавние положительные отклики членов Палаты представителей, усилия по принятию законопроекта будут активизированы, и ожидается, что соответствующее законодательство вступит в силу не позднее начала следующего года.

20. Национальный институт по защите прав человека обратился в Министерство образования по вопросу о включении в курс изучения прав человека или истории особого раздела, посвященного истории и культуре тех стран, откуда прибыли основные группы проживающих и работающих на Кипре иностранных граждан. По твердому убеждению Института ознакомление, особенно в юном возрасте, с историей и культурой другой страны способствует лучшему пониманию и большему уважению народа этой страны.

21. Упомянутые выше меры направлены на преодоление недоброжелательности и предубеждений в отношении лиц иного этнического происхождения.

Пункт 34

22. Пункт 34 под заголовком "Средства массовой информации" должен быть заменен следующим новым пунктом, который содержит уточненную информацию.

Средства массовой информации

23. Кипрская радиовещательная корпорация (КРК) является государственной корпорацией, которая управляется административным советом, назначаемым Советом министров. Члены совета назначаются в личном качестве и действуют независимо от правительства. Данная корпорация является некоммерческой организацией и использует все свои доходы на предоставление информации и производство культурно-развлекательных теле- и радиопрограмм для народа Кипра. Ее доходы поступают из следующих источников: государственные субсидии; реклама; доходы от лотереи; прочие доходы от предоставлении услуг третьим лицам.

24. На Кипре также действует несколько частных коммерческих телевизионных станций. Лицензии выдаются Кипрским радиовещательным агентством, являющимся независимым органом, созданным в соответствии с законом 7(1)/1998 о частных радио- и телевизионных станциях.

25. Разделом 30 закона о частных радио- и телевизионных станциях на Агентство возложено обеспечение того, чтобы передаваемые программы не провоцировали бы враждебность на основании расовых, половых, религиозных или национальных различий. Кроме того, запрещено использование выражений, которые могли бы оскорбить чувства религиозных, политических или иных социальных групп.

26. КРК имеет три радиоканала и два телевизионных канала.

Радиовещание

27. Деятельность трех радиоканалов (первого, второго и третьего) направлена на передачу качественных программ, предоставление информации, культурных и развлекательных программ для общественности с учетом потребностей и предпочтений всех общин Кипра путем вещания на различных языках. Упомянутые каналы также осуществляют вещание через спутниковую связь и систему Интернет.

Первый радиоканал

28. Первый канал осуществляет вещание круглосуточно с акцентом на выпуски новостей, освещение текущих событий, образовательные и культурные программы. Передаваемые по первому каналу программы для Кипрской национальной гвардии и греческого контингента на Кипре, послания, адресованные проживающим в условиях изоляции, программы для детей и молодежи об истории и традициях, а также программы классической современной и традиционной музыки служат Кипру и всей греческой нации.
29. С 27 июня КРК также передает специальную программу для маронитов "Голос маронитов". Кроме того, с 13 ноября 1999 года выпускается специальная программа для местной общины католиков латинского обряда.
30. Вещание первого радиоканала осуществляется на частотах 96.3, 69.3, 55.8 КГц и 97.2, 90.2, 93.3 и 91.4 МГц диапазона частотной модуляции.

Второй радиоканал

31. Этот канал вещает круглосуточно на различных языках: на турецком - для турок-киприотов (с 06.00 до 17.00), на армянском - для армян (с 17.00 до 18.00) и на английском - для иностранных туристов и населения, не говорящего на греческом языке (с 18.00 до 24.00).
32. Передачи для турок-киприотов направлены на поддержание общения с ними. Среди прочих программ каждый день трижды - в 7 час. 30 мин., 13 час. 30 мин. и 18 час. 50 мин. передаются выпуски новостей.
33. Англоязычные программы являются в основном культурно-развлекательными и музыкальными с акцентом на предоставление подробной информации о жизни страны и пропаганде нашего культурного наследия. Ежедневно передаются три выпуска новостей (13 час. 30 мин., 20 час. 00 мин. и 22 часа).
34. Программы на армянском языке носят диалогичный характер и являются средством выражения и пропаганды языка и традиций армянского народа. Три выпуска новостей передаются по субботам, вторникам и пятницам в 17 час. 15 мин.

35. В летнее время второй радиоканал передает программу "Добро пожаловать на Кипр" - ежедневную двухчасовую вечернюю программу для туристов. Программа передается на четырех языках (немецком, французском, русском и английском) и производится в сотрудничестве с Кипрской организацией туризма.

36. Второй радиоканал осуществляет вещание на частотах 91.1, 92.4, 96.5 и 94.2 МГц диапазона частотной модуляции.

Третий радиоканал

37. Основная цель третьего радиоканала состоит в передаче развлекательных программ и информации для слушателей на Кипре, а также для иммигрантов в Германии, Соединенном Королевстве и других странах Европы с использованием спутниковой связи и сети Интернет.

38. Передачи начались в сентябре 1990 года на круглосуточной основе. Третий канал по-прежнему является ведущим по числу слушателей на Кипре.

39. Его передачи осуществляются на частотах 603, 1 044 и 918 КГц и 94,8, 96,0, 99,8 и 97,9 МГц частотной модуляции.

Телевидение

40. КРК имеет два телевизионных канала.

41. По первому телевизионному каналу передаются в основном новости, спортивные передачи, документальные фильмы, а также другие "качественные" программы. Вторым телеканалом носит в основном развлекательный характер.

42. По первому телеканалу передается пять выпусков новостей на греческом и один выпуск на турецком языке. По второму каналу передается три новостных блока на греческом и один на английском языке. По вторникам и пятницам на первом телеканале передаются программа новостей "Actualite" и новости культурной жизни "Prisma" на турецком языке. Новости на турецком языке смотрит большое число турок-киприотов, которые также слушают радиопрограммы.

43. Телевизионные программы передаются на языке, на котором они произведены, с греческими субтитрами.

44. Первый и второй телеканалы передают также новости "Euronews"; второй телеканал с понедельника по пятницу с 7 час. 00 мин. до 13 час. 00 мин. и с 1 час. 00 мин. до 3 час. 00 мин. утра и первый канал по субботам и воскресеньям с 7 час. 00 мин. до 11 час. 30 мин./12час. 30 мин. и с 1 час. 00 мин. до 3 час. 00 мин. утра.
45. Ежедневно в течение 20 часов КРК ведет также вещание через спутник "Кисат".

Пункт 47

Закон о защите беженцев 2000 года (№ 6(I)2000)

46. Упомянутый закон был опубликован в Официальной газете 20 января 2000 года и вступил в силу в этот же день.
47. Он находится в полном соответствии с нормами Европейского союза и также делает возможным осуществление Конвенции 1951 года о статусе беженцев и протокола к ней 1967 года, которые являются для Республики Кипр юридически обязательными.
48. Закон предусматривает создание органа по делам беженцев в составе постоянных секретарей министерств иностранных дел, внутренних дел, юстиции и общественного порядка или их представителей, в компетенцию которого входит рассмотрение и принятие решений относительно просьб о предоставлении убежища.
49. Просьбы о предоставлении убежища будут рассматриваться Управлением Верховного комиссара ООН по делам беженцев до тех пор, пока новые сотрудники организации по делам беженцев не пройдут соответствующую подготовку и не будут в состоянии самостоятельно рассматривать такие просьбы. Трое таких сотрудников уже были назначены на должности, и УВКДБ проводит их подготовку. Помимо профессиональной подготовки сотрудников организации по делам беженцев, УВКДБ организовало вводный семинар по вопросам осуществления Закона и специализированный семинар для работников социальных служб. УВКДБ отметило, что рассчитывает передать процедуру определения статуса беженцев в середине 2002 года, когда, как ожидается, организация по делам беженцев будет полностью укомплектована профессионально подготовленными сотрудниками и будет таким образом в состоянии осуществлять возложенные на него Законом функции.
50. Подготовлен бюджет организации по делам беженцев; ожидается, что она будет оснащена необходимым электронно-вычислительным оборудованием и программным обеспечением и что УВКДБ также внесет вклад в ее оснащение.

51. Подготовлена поправка к Закону, в соответствии с которой вместо министра внутренних дел, который в соответствии с ныне действующим законодательством является надзорной инстанцией и рассматривает жалобы на решения организации по делам беженцев, данные функции будут возложены на юридического сотрудника Правового управления Республики.

52. Проект соответствующего положения разработан и в настоящее время находится на рассмотрении Правового управления.

Пункт 52

53. В настоящее время любое нарушение гарантированных Конституцией прав человека является основанием для предъявления иска.

54. Такое решение было принято Верховным судом в недавнем деле *Yiallouros v. Nicolaou, civil appeal № 9931*. Компенсация ущерба в размере 5 000 кипрских фунтов была присуждена за нарушение гарантированного Конституцией права на частную жизнь, несмотря на то обстоятельство, что в муниципальном законодательстве какие-либо положения в отношении гражданских исков о компенсации применительно к данному праву отсутствуют.

55. Возможно предполагать, что это решение станет решающим доводом (*ratio decidendi*) для расширения такой практики на нарушения прав, закрепленных в международных конвенциях, и в частности в Европейской конвенции по правам человека.

Пункт 55

56. Европейская хартия об оригинальных языках и языках меньшинств была ратифицирована Законом 39(III) 1993 года, однако ратификационный документ все еще не зарегистрирован, поскольку понятие языка меньшинств не определено. Вслед за этим Республике предстоит выбрать не менее 35 пунктов для осуществления Хартии. Данный вопрос рассматривается компетентными властями, однако представление их заключений задерживается.

Пункт 63

57. Национальный институт по защите прав человека может не только проводить расследования, но и принимать эффективные меры по обеспечению осуществления своих решений, если наделен такими полномочиями по закону. В настоящее время рассматривается законопроект об организационно-правовой перестройке деятельности Института. Законопроектом предусмотрено расширение круга ведения и правомочий Института. Предусмотрены также положения о механизмах исполнения его решений.

58. В отношении имеющихся у индивидуума средств защиты от действий другого индивидуума следует добавить, что, если обжалуемые действия составляют уголовное преступление, потерпевший может обратиться с заявлением в полицию, и в этом случае полиция обязана произвести расследование. Такие расследования во многих случаях приводят к тому, что государственный прокурор по уголовным делам, которому передаются материалы, принимает соответствующие меры в отношении лица, которое, судя по результатам расследования, совершило преступление.

Пункт 57

59. Следует отметить, что иностранный гражданин может приобрести кипрское гражданство в случае заключения брака и совместного проживания в течение двух лет с гражданкой Республики. До внесения соответствующей поправки в законодательство таким правом пользовались только иностранные гражданки (Закон 105(I) 1998 года).

Пункт 63

60. Институт представил Совету министров и Палате представителей первый доклад о своей деятельности за период 1998-2000 годов.

Пункт 74

61. Как предусмотрено Законом о борьбе с торговлей людьми и сексуальной эксплуатацией (3(1) 2000 года), для оказания помощи жертвам эксплуатации был назначен уполномоченный.

62. Важно отметить, что уполномоченный имеет обширные prerogatives, наиболее существенной из которых является право заслушивать жалобы и принимать меры по преследованию нарушителей. Эта дополнительная инстанция, в которую могут обращаться со своими жалобами пострадавшие лица иностранного происхождения.

Пункт 75

63. Первая часть пункта должна быть заменена следующим текстом: "Вступил в действие новый Закон № 48(1) 2001 года о защите работающих молодых людей. Данный закон консолидирует предыдущее законодательство, в частности Закон о занятости детей и молодых людей, и приводит его в полное соответствие с международно-правовыми документами, включая директиву 94/33 Европейского союза".

64. В дополнение к подпунктам а), b) и с) в конце второго предложения следует добавить следующий подпункт d):

"d) Конвенция МОТ о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда № 185 (ратифицирована Законом № 31(III) 2000 года)".

Пункт 76

Новый закон о предотвращении насилия в семье

65. В 1994 году был введен в действие Закон о предотвращении насилия в семье и о защите его жертв. Вскоре после принятия Закона выявились определенные трудности в его исполнении и был начат процесс внесения поправок. Был подготовлен законопроект с поправками, которые включали ряд новых положений, таких, как прием заявлений от жертв с помощью электронных средств, использование таких заявлений в качестве доказательств при перекрестном допросе главного свидетеля, создание фонда финансовой помощи жертвам и ряд других мер, направленных на защиту жертв и свидетелей как в суде, так и вне суда. Однако, когда законопроект с поправками был направлен в Палату представителей, было признано предпочтительным, учитывая существенный характер поправок, разработать новый закон, отменяющий и заменяющий старый. Вслед за этим был подготовлен новый законопроект, который был принят в июле 2000 года в качестве Закона 119(1).

66. Разделом 17 Закона предусматривается допустимость показаний психиатра, которому в ходе психиатрического лечения ребенок-пациент сообщал о случаях грубого обращения с ним со стороны какого-либо лица. Однако такие показания требуют подтверждения независимым свидетельством. Данное положение является новым и представляет собой исключение из нормы о недопустимости свидетельских показаний с чужих слов.

67. В соответствии с разделом 18 суд имеет право предоставить свидетелям и жертвам насилия защиту, заслушивая их показания таким образом, чтобы избежать очной ставки с обвиняемым, не лишая его при этом права задавать свидетелю вопросы. С этой целью возможно использование экранов, закрытых телевизионных сетей и любых других способов, дающих аналогичные результаты.

68. В соответствии с разделом 19 суд может давать инструкции о проведении перекрестных допросов таким образом, чтобы избежать запугивания свидетелей.

69. Согласно разделам 19 и 20 показания супруга или супруги являются обязательными, если жертвой бытового насилия является кто-либо из членов семьи. Интересно отметить, что косвенным образом супруг или супруга является обязательным свидетелем даже в тех случаях, когда насилию подвергается непосредственно он или она, и эти насильственные действия совершаются в присутствии детей, поскольку в данной ситуации насилие рассматривается как направленное против ребенка.

70. В разделах 21-25 рассматриваются вопросы запретительных судебных приказов в отношении виновных в насилии членов семьи. Эти положения воспроизводят положения предшествующего закона.

71. Разделы 31-32 предусматривают создание и функционирование центров приюта для жертв, при этом любое лицо, подвергнутое преследованиям лицо, находящееся в приюте, совершает тем самым преступление при отягчающих обстоятельствах, за которое предусмотрено наказание в виде пяти лет тюремного заключения. Если преследование или запугивание любой жертвы насилия или свидетеля по делу о бытовом насилии совершается в любом ином месте, такие деяния являются преступлением, наказуемым тремя годами тюремного заключения.

72. Наконец, раздел 34 Закона устанавливает, что преступлением является разглашение любым лицом личности жертвы, либо сведений о правонарушителе, которые могут повлечь идентификацию жертвы. Это запрещение носит безусловный характер и применяется практически к любому лицу, которое нарушает положения данного раздела.

Пункт 79

73. Текст данного пункта следует заменить следующим текстом:

"Как сказано выше в пункте 75, недавно введен в действие новый Закон 48(1) 2000 года о защите работающей молодежи, который заменил Закон о занятости детей и молодежи".

74. Данный новый Закон полностью соответствует директиве 94/33/ЕС Совета министров Европейского союза, а также Конвенции МОТ № 138 и пунктам 1, 3, 7 и 8 статьи 7 Европейской социальной хартии.

75. Основными положениями нового закона, в частности, являются следующие:

- a) запрещение любой работы детей, не достигших 15-летнего возраста. Исключения при соблюдении ряда условий возможны в отношении детей, которым исполнилось 14 лет;
- b) запрещение занятости молодых людей (от 15 до 18 лет) на некоторых опасных видах работы;
- c) запрещение работы лиц в возрасте от 15 до 18 лет в период с 23 часов до 7 часов утра;
- d) допускается следующая максимальная продолжительность рабочего времени:
 - i) рабочий день продолжительностью 7 час. 15 мин., или 36-часовая рабочая неделя для лиц в возрасте от 15 до 16 лет;
 - ii) рабочий день продолжительностью 7 час. 45 мин., или 38-часовая рабочая неделя для лиц в возрасте от 16 до 18 лет;
- e) в отношении лиц в возрасте от 15 и о 18 лет Законом предусмотрена минимальная продолжительность непрерывного отдыха в 12 часов ежедневно и 46 часов в течение каждой недели;
- f) в целях охраны труда и здоровья лиц, не достигших 18 лет, предусматривается ряд обязательств со стороны работодателя.

Пункт 80

76. Контроль за исполнением законодательства о защите работающей молодежи обеспечивается департаментом трудовой инспекции Министерства труда и социального обеспечения и полицией.

77. О случаях эксплуатации работающих детей сообщений нет, в связи с чем можно утверждать, что в настоящее время на той части Кипра, которая находится под контролем кипрского правительства, этой проблемы не существует.

Пункт 127.a

78. Был принят Закон о защите свидетелей (Закон № 95(1) 2001 года).

Пункт 127.b

79. Был также принят проект закона о защите женщин и детей от эксплуатации (Закон № 3(1) 2000 года). Однако в его окончательном тексте положение об обрезании женских половых органов было опущено. См. также пункт 63 доклада и дополнительного доклада.

Пункт 132

80. В результате ошибки, допущенной в отношении компетенции Национального института по защите прав человека и роли НПО весь пункт в целом нуждается в переработке, для того чтобы прояснить фактическую ситуацию. Новый текст пункта 132 является следующим:

"Развитие и значение роли НПО за последние годы в содействии, уважении и защите прав человека на Кипре очень существенны, и их вклад в деятельность различных учреждений, в задачу которых входит подготовка докладов о положении в области прав человека, является поистине неоценимым".

81. НПО являются добровольными частными организациями и, хотя они могут иметь статус юридического лица, не обладают статутными полномочиями. Однако следует отметить, что их мнения уважают и к ним прислушиваются государственные организации и Палата представителей. Обычной практикой является направление в НПО, которые представлены в Национальном институте по защите прав человека, докладов, которые готовит Институт, до их окончательного завершения для получения мнений НПО.

В ближайшем будущем будут предприняты меры по обеспечению представленности в институте всех НПО; более подробная информация об их уставах и задачах будет представлена в следующем периодическом докладе.

II. НОВЫЕ МОМЕНТЫ

A. Последние решения Европейского суда по правам человека в отношении имевших место на Кипре нарушений и полномочия Генерального атторнея по назначению участников уголовного расследования

82. В случае предположительного совершения полицейскими уголовных преступлений, которые также могут являться нарушением прав человека, таких, как грубое обращение со стороны полиции, что противоречит положениям Конституции Республики, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также Европейской конвенции по правам человека, или же деяний, являющихся уголовными преступлениями в соответствии с Законом о ратификации Конвенции по ликвидации всех форм расовой дискриминации, статьей 155 части 4 Уголовно-процессуального закона, Совету министров предоставлены полномочия по назначению следователей для проведения соответствующих уголовных расследований. В соответствии с решениями Совета министров от 3 октября 1996 года и 27 апреля 2001 года Генеральный атторней Республики отныне правомочен не только по получении им письменной жалобы (как это имело место до 27 апреля 2001 года), но также во всех каким-либо образом становящихся ему известных случаях назначать следователей по уголовным делам для расследования обстоятельства дела. (Данный порядок признан более совершенным, поскольку Совет министров, будучи коллективным политическим органом, не может достаточно быстро предпринимать действия по назначению следователя.)

83. Осуществляя это полномочие, Генеральный атторней по состоянию на нынешний день незамедлительно назначил независимых следователей для уголовных расследований по более чем 30 различным делам. Независимые следователи избираются из списка, составленного на основе заявлений и собеседований. Данный список обновляется раз в два года. В последнее время особое внимание было обращено на то, чтобы следователи избирались из числа бывших судей или частнопрактикующих юристов, которые включены в список. Так, например, когда в феврале этого года в прессе появились

сообщения о незаконном аресте 16 турок-киприотов и жестоким обращении с ними со стороны полиции, Генеральный атторней (получив с 27 апреля 2001 года полномочия по инициативе назначения следователей в отсутствие письменной жалобы от потерпевших) незамедлительно представил Совету министров рекомендацию о назначении в качестве следователей бывшего председателя Верховного суда Кипра и бывшего члена Европейского комитета по предупреждению пыток, а также частнопрактикующего адвоката. Расследование по данному случаю уже ведется.

84. Другим примером является назначение Генеральным атторнеем в апреле этого года тех же лиц в качестве следователей по трем случаям жестокого обращения со стороны полиции, о которых было сообщено правительству Кипра Европейским комитетом по предупреждению пыток в его докладе в начале года.

85. Фактически расширение полномочий Генерального атторнея по назначению следователей для уголовного расследования по всем фактам предположительного совершения уголовных преступлений служащими полиции, которые каким-либо образом становятся ему известными, было предпринято по рекомендации самого Генерального атторнея и является мерой предотвращения нарушений прав человека, принятой вслед за констатацией в решении Европейского суда по правам человека от 21 декабря 2000 года по делу *Egmez v. Surlus* о нарушении статьи 3 Европейской конвенции.

86. Рассматривая это дело, Суд пришел к выводу, что жестокое обращение полиции с заявителем во время его ареста в 1995 году по подозрению в совершении связанного с наркотиками преступления и сразу же после ареста является бесчеловечным обращением согласно статье 3 Конвенции. Исполняя данное решение, правительство не только незамедлительно выплатило заявителю присужденное ему судом возмещение (10 000 фунтов стерлингов, а также 400 фунтов стерлингов судебных издержек), но также приняло меры общего характера по недопущению впредь подобных нарушений Конвенции.

87. В этой связи Генеральный атторней направил начальнику полиции и министерству юстиции и общественного порядка и министерству внутренних дел распоряжение ознакомить весь персонал сил безопасности, имеющий право на арест, содержание под стражей и проведение допросов, с данным решением Суда и предупредить его о том, что противоречащее статье 3 Конвенции обращение с людьми (что, как было подчеркнуто, является нарушением статьи 6 Конституции Кипра и уголовным преступлением согласно Уголовному кодексу Кипра и Закону о ратификации Конвенции против пыток) является недопустимым и будет влечь за собой соответствующие меры наказания.

88. Текст решения Суда и распоряжение и предупреждение Генерального атторнея были направлены всем заинтересованным сторонам наряду с инструкциями, отданными начальником полиции о проведении во всех управлениях и академии полиции содержательных лекций по разъяснению решения.

89. Решение также было доведено Генеральным атторнеем до сведения омбудсмена, Национального института по защите прав человека, Комитета по правам человека Палаты представителей и коллегии адвокатов Кипра.

90. Кроме того, в связи с другим недавним решением Европейского суда от 23 мая 2001 года по делу *Denizci and others v. Сургus* в пользу восьми турок-киприотов, которые заявили в своей жалобе о факте бесчеловечного обращения со стороны полиции в нарушение статьи 3 Конвенции и также о нарушении их права, закрепленного в статье 5.1 Конвенции и статье 2 Протокола № 4, в ближайшее время будет произведена выплата присужденного им Судом возмещения (20 000 фунтов стерлингов каждому заявителю в отдельности, а также 25 040 фунтов стерлингов коллективных судебных издержек).

91. Следует отметить, что данное дело относится к событиям, которые произошли более семи лет назад в начале 1994 года. Генеральный атторней уже издал соответствующее распоряжение и предупреждение, аналогичные тем, которые были им даны по делу *Egmez*, распространил решение Суда по данному делу и в настоящее время изучает вопрос о мерах законодательного характера по наказанию за незаконный арест и содержание под стражей с учетом того обстоятельства, что нарушение пункта 1 статьи 5 было связано с незаконным арестом и содержанием под стражей (в ходе которого имело место нарушение статьи 3).

В. Информирование граждан об их правах

92. Четырнадцатый периодический доклад наряду с замечаниями и рекомендациями Комитета был направлен:

- a) Верховному суду;
- b) всем членам Редакционного комитета:
 - Генеральному прокурору Республики;
 - Уполномоченному по вопросам управления/омбудсмену;
 - министерству иностранных дел;
 - министерству труда и социального обеспечения;

- министерству юстиции и общественного порядка;
 - министерству внутренних дел;
 - министерству образования;
- c) следующим НПО:
- Ассоциации помощи иностранным трудящимся;
 - Комитету по восстановлению прав человека на всей территории Кипра;
 - Общекипрской ассоциации защиты прав человека;
 - Ассоциации за права человека на Кипре;
 - Группе поддержки иммигрантов;
- d) средствам массовой информации:
- Агентству прессы Кипра;
 - Бюро прессы и информации;
 - Союзу журналистов;
 - ежедневным газетам;
 - еженедельным изданиям;
- e) Университету Кипра;
- f) всем частным колледжам;
- g) полиции;
- h) Коллегии адвокатов Кипра;
- i) Государственному архиву.

93. Институт по защите прав человека опубликовал во всех газетах объявление с призывом ко всем лицам, у которых имеются жалобы на нарушения прав человека, довести эти жалобы до сведения Института. Кроме того, было особо упомянуто о нарушениях положений Конвенции в отношении расовой дискриминации.

С. Законодательство

1. Новый закон о браке

94. Данный закон имеет общее применение и обеспечит всем лицам, независимо от их гражданства или вероисповедания, право на заключение брака. В соответствии с данным законом отныне допускаются ранее запрещенные браки между православными греками и гречанками и мусульманами или мусульманками турецкого происхождения.

95. Данный законопроект был одобрен Советом министров и направлен в Палату представителей для его принятия.

2. Другие законопроекты

96. Недавно был подготовлен законопроект с целью внесения поправок в некоторые положения Уголовного кодекса о публикациях подстрекательского и иного противоправного характера. В нем отдельно рассматриваются действия, связанные с расовой дискриминацией, предусмотренные Законом о ратификации Конвенции.

97. Подготовлен законопроект с поправкой к Уголовному кодексу с целью включения в него нового состава преступления, заключающегося в ложном сообщении о преступлениях. В соответствии с поправкой ложные сообщения о правонарушении или угроза ложным сообщением о правонарушении будет являться преступлением, наказуемым тюремным заключением на срок до трех лет, если оно совершается с целью вынудить другое лицо отказаться от своей жалобы на нарушение какого-либо из его прав либо от реализации такого права.

98. Третий подготовленный законопроект предусматривает, что при совершении уголовного либо гражданского правонарушения расовые или иные дискриминационные мотивы являются отягчающим обстоятельством.

99. Четвертый законопроект регулирует вопросы равенства мужчин и женщин в возможностях трудоустройства, условий труда и продвижения в работе. Он также содержит положения о сексуальных домогательствах. Данный законопроект находится в настоящее время на рассмотрении Национального комитета по правам женщин. В целях присоединения к Европейскому союзу этот законопроект должен быть принят в качестве закона до января 2003 года.

D. Подготовка государственных служащих

1. Государственные служащие

100. В программу Академии государственной службы, которая была учреждена для подготовки и повышения квалификации гражданских служащих, входит курс по теме "Европейский союз и права человека".

101. По предложению Национального института по защите прав человека в учебную программу Академии будет включен курс по правам человека с особым акцентом на вопросы, связанные с режимом пребывания иностранцев. Данный курс имеет целью переподготовку должностных лиц, которые по долгу службы встречаются и работают с иностранными гражданами. Данная программа будет разработана Академией в сотрудничестве с Национальным институтом по защите прав человека.

2. Полиция

102. Академией полиции Кипра организованы специальные учебные программы, семинары и лекции по тематике прав человека, включая вопрос о равноправном обращении со всеми лицами, как местными гражданами, так и иностранцами.

103. В рамках трехлетнего европейского проекта "Полиция и права человека" в полиции создана должность сотрудника по правам человека.

104. В ходе первоначальной и последующей служебной подготовки служащие полиции обучаются современным методам расследования. Они также инструктируются относительно проведения допросов и получения показаний от подозреваемых в соответствии с положениями правил для судей.

105. Начальник полиции рассылает руководителям окружных управлений, департаментов и подразделений полиции циркулярные письма с инструкциями о соблюдении полицейскими служащими прав человека при допросе подозреваемых.

3. Судебные структуры

106. Верховный суд учредил на постоянной основе программу подготовки судей судов первой инстанции. В соответствии с этой программой судьи нижестоящих судебных органов регулярно проходят подготовку по различным областям и вопросам права в свете общих задач отправления правосудия. Подготовка ведется, в частности, по следующим вопросам:

- a) права человека с учетом прецедентного права Кипра и прецедентного права Европейского суда по правам человека;
- b) европейское право при особом учете международных конвенций;
- c) учет в работе судей психологии свидетелей и адвокатов; правила этикета; нормы поведения по отношению к публике и адвокатам; изучение различных явлений социальной жизни;
- d) подготовка судей судов по семейным делам по вопросам, относящимся к детям и социальным аспектам статуса личности.

Е. Административные меры

107. Кипр принимает участие в программах Европейского союза, которые непосредственно или косвенно связаны с борьбой против расизма, а именно: "Молодежь", "Сократ" и "Леонардо".

108. В связи с Европейской конференцией и приближающейся Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости Организацией молодежи Кипра при финансовой поддержке правительства был организован целый ряд мероприятий антирасистского характера. Эти мероприятия включают фотовыставку, сбор групп молодежи Кипра и других стран и фестиваль антирасистской направленности в ознаменование Международного дня терпимости. Кроме того, национальная организация по правам женщин в сотрудничестве с Университетом Кипра и Верховным комиссаром Индии на Кипре организовала акцию против расизма и дискриминации, в рамках которой состоялся просмотр фильма г-жи Митры Сен "Всего лишь маленькая красная точка..." (Никозия, 18 января 2001 года).

109. Полиция Кипра тесно сотрудничает с Интерполом, Федеральным бюро расследований США, европейскими и международными правоохранительными организациями и находящимися в стране представительствами полиции других стран в сборе и обмене информацией и данными о различных видах преступлений, включая торговлю людьми и их эксплуатацию. Готовится к подписанию двустороннее соглашение с Европолом о дальнейшем развитии сотрудничества по этим вопросам. Полицией Кипра в настоящее время создается электронная база данных случаев сексуальной эксплуатации детей.

Г. Ратификация новых конвенций

110. В 2000 году Кипр ратифицировал Конвенцию о правах ребенка (ратифицирована Законом 231 1990 года и Законом 5(III) 2000 года) и Конвенцию о запрещении и незамедлительных мерах по ликвидации наихудших форм детского труда 1999 года (ратифицирована Законом 31(III) 2000 года).
